31988D0382



# ROZHODNUTIE RADY
## z 24. júna 1988
## týkajúce sa doplnenia prílohy IV k Dohovoru o ochrane Rýna pred chemickým znečisťovaním, pokiaľ ide o ortuť pochádzajúcu z iných sektorov než z priemyselného odvetvia chlórovo-alkalickej elektrolýzy

(88/382/EHS)

RADA EURÓPSKYCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho hospodárskeho spoločenstva, najmä na jej článok 130 S,

so zreteľom na návrh Komisie,

so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu [1],

so zreteľom na stanovisko Hospodárskeho a sociálneho výboru [2],

keďže spoločenstvo rozhodnutím 77/586/EHS [3] uzatvorilo Dohovor o ochrane Rýna pred chemickým znečisťovaním (ďalej len „chemický dohovor“) a dodatkovú dohodu k dohode týkajúcej sa Medzinárodnej komisie pre ochranu Rýna pred znečisťovaním (ďalej len „medzinárodná Komisia“) podpísanej v Berne 29. apríla 1963;

keďže podľa článku 5 chemického dohovoru medzinárodná Komisia navrhuje formou zmien a doplnkov prílohy IV k chemickému dohovoru limitné hodnoty pre vypúšťanie určitých látok do povrchových vôd povodia Rýna; keďže podľa článku 14 chemického dohovoru je pre nadobudnutie účinnosti týchto zmien a doplnkov potrebné ich jednomyseľné prijatie zmluvnými stranami dohovoru;

keďže medzinárodná Komisia formou návrhu určeného na doplnenie prílohy IV k chemickému dohovoru stanovila limitné hodnoty pre ortuť, ktorú vypúšťajú prevádzkarne iných odvetví než odvetvie chlórovo-alkalickej elektrolýzy;

keďže smernica 84/156/EHS [4] stanovuje limitné hodnoty výpustí ortuti do vodného prostredia spoločenstva pre iné sektory než priemyselné odvetvie chlórovo-alkalickej elektrolýzy; keďže tieto limitné hodnoty sú zhodné s limitnými hodnotami stanovenými v návrhu medzinárodnej komisie;

keďže článok 4 tejto smernice požaduje, aby členské štáty vypracovali osobitné programy na znižovanie množstva výpustí ortuti z viacerých zdrojov, ktoré nie sú priemyselnými zariadeniami; keďže v návrhu medzinárodnej komisie nie sú žiadne takéto ustanovenia;

keďže je potrebné, aby spoločenstvo ako zmluvná strana chemického dohovoru prijalo uvedený návrh,

ROZHODLA TAKTO:

*Článok 1*

Týmto sa v mene Európskeho hospodárskeho spoločenstva prijíma návrh Medzinárodnej komisie pre ochranu Rýna pred znečisťovaním určený na doplnenie prílohy IV k Dohovoru o ochrane Rýna pred chemickým znečisťovaním, pokiaľ ide o ortuť pochádzajúcu z iných sektorov než z odvetvia chlórovo-alkalickej elektrolýzy.

Text návrhu je priložený k tomuto rozhodnutiu.

*Článok 2*

Toto rozhodnutie je uplatniteľné bez toho, aby boli dotknuté osobitné ustanovenia v iných predpisoch spoločenstva, najmä článok 4 smernice 84/156EHS.

*Článok 3*

Predseda Rady v súlade s postupmi ustanovenými chemickým dohovorom oznámi vláde Švajčiarskej konfederácie prijatie návrhu uvedeného v článku 1.

V Luxemburgu 24. júna 1988

*Za Radu*

*predseda*

M. BANGEMANN

---

(1) Stanovisko poskytnuté 15. júna 1988 (ešte neuverejnené v úradnom vestníku).
(2) Ú. v. ES C 105, 21.4.1987, s. 17.
(3) Ú. v. ES L 240, 19.9.1977, s. 35.
(4) Ú. v. ES L 74, 17.3.1984, s. 49.

**Návrh Medzinárodnej Komisie pre ochranu Rýna pred znečisťovaním, určený na doplnenie PRÍLOHY IV k Dohovoru o ochrane Rýna pred chemickým znečisťovaním podpísanému v Bonne 3. decembra 1976**

MEDZINÁRODNÁ KOMISIA PRE OCHRANU RÝNA PRED ZNEČISŤOVANÍM

so zreteľom na Dohovor o ochrane Rýna pred chemickým znečisťovaním podpísaný v Bonne 3. decembra 1976,

so zreteľom najmä na jeho články 3, 4, 5 a 14,

so zreteľom na návrh z 28. júna 1979 predložený na prerokovanie v Badene vo Švajčiarsku a určený na pridanie do prílohy IV k vyššie uvedenému dohovoru obsahujúci limitné hodnoty výpustí ortuti z prevádzkární chlórovo-alkalickej elektrolýzy,

NAVRHUJE ZMLUVNÝM STRANÁM DOHOVORU

doplniť prílohu IV k dohovoru z 3. decembra 1976, pokiaľ ide o ortuť, takto:

| Látka alebo skupina látok | Pôvod | Limitná hodnota vyjadrená vo forme maximálnej koncentrácie látky | Limitná hodnota vyjadrená vo forme maximálneho množstva látky | Lehota pre existujúce výpuste | Poznámky |
|---|---|---|---|---|---|
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
| Ortuť | 1. Chemické priemyselné odvetvia používajúce ortuťové katalyzátory | | | | (1), (2), (3), (4) |
| | 1.1 Pri výrobe vinylchloridu | 0,05 miligramu ortuti na liter výpustí | 0,1 gramu ortuti na tonu výrobnej kapacity vinylchloridu | 1. júl 1989 | |
| | | Pre existujúce výpuste sa uplatní dočasná limitná hodnota 0,1 miligramu ortuti na liter výpustí | Pre existujúce výpuste sa uplatní dočasná limitná hodnota 0,2 gramu ortuti na tonu výrobnej kapacity vinylchloridu | 1. júl 1986 | |
| | 1.2 Pri výrobe iných výrobkov | 0,05 miligramu ortuti na liter výpustí | 5 gramov ortuti na kilogram spracovanej ortuti | 1. júl 1989 | (1), (2), (3), (4) |
| | | Pre existujúce výpuste sa uplatní dočasná limitná hodnota 0,1 miligramu ortuti na liter výpustí | Pre existujúce výpuste sa uplatní dočasná limitná hodnota 10 gramov ortuti na kilogram spracovanej ortuti | 1. júl 1986 | |
| | 2. Výroba ortuťových katalyzátorov používaných pri výrobe vinylchloridu | 0,05 miligramu ortuti na liter výpustí | 0,7 gramov ortuti na kilogram spracovanej ortuti | 1. júl 1989 | |
| | | Pre existujúce výpuste sa platní dočasná limitná hodnota 0,1 miligramu ortuti na liter výpustí. | Pre existujúce výpuste sa uplatní dočasná limitná hodnota 1,4 gramu ortuti na kilogram spracovanej ortuti | 1. júl 1986 | |

(1) Limitné hodnoty uvedené v tejto tabuľke predstavujú mesačnú priemernú koncentráciu alebo mesačnú priemernú záťaž.

Množstvá vypúšťanej ortuti sú vyjadrené vo forme množstva ortuti spracovanej v danej priemyselnej prevádzkárni počas toho istého obdobia alebo vo forme inštalovanej výrobnej kapacity vinylchloridu v tomto zariadení.

(2) Limitné hodnoty vyjadrené vo forme koncentrácie sú stanovené vo vyššie uvedenej tabuľke pre prevádzkárne odvetvia 1 až 4 a v princípe by nemali byť prekročené. Limitné hodnoty vyjadrené vo forme maximálnej koncentrácie v žiadnom prípade nemôžu presiahnuť limitné hodnoty vyjadrené vo forme maximálneho množstva vydeleného požiadavkami na vodu na kilogram spracovanej ortuti alebo na tonu inštalovanej výrobnej kapacity vinylchloridu.

Napriek tomu, keďže koncentrácia ortuti vo výpustiach závisí od objemu obsiahnutej vody, a keďže tento objem sa mení od jedného procesu a prevádzkárne k druhému procesu a prevádzkárni, limitné hodnoty vyjadrené vo forme množstva vypustenej ortuti v porovnaní s množstvom spracovanej ortuti alebo s inštalovanou výrobnou kapacitou vinylchloridu stanovenou vo vyššie uvedenej tabuľke sa musia dodržiavať stále.

(3) Limitné hodnoty stanovené vo vyššie uvedenej tabuľke sa vzťahujú na množstvo ortuti obsiahnutej v nefiltrovanej vzorke. Platia pre celkový obsah ortuti vo všetkých odpadových vodách vznikajúcich pri výrobných procesoch a vypúšťaných z lokality výrobného zariadenia.

Výpuste obsahujúce ortuť sa musia spracovávať mimo priestorov výrobného zariadenia v prevádzkárni určenej na likvidáciu ortuti. Vlády môžu povoliť uplatňovanie týchto limitných hodnôt v mieste, v ktorom výpuste opúšťajú toto zariadenie.

(4) Priemerné denné limitné hodnoty sú rovnocenné dvojnásobku príslušných priemerných mesačných limitných hodnôt uvedených v tejto tabuľke.

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|---|---|---|---|---|---|
| Ortuť *(pokračovanie)* | 3. Výroba organických a anorganických zlúčenín ortuti (okrem výrobkov zaradených do bodu 2) | 0,05 miligramu ortuti na liter výpustí<br><br>Pre existujúce výpuste sa uplatní dočasná limitná hodnota 0,1 miligramu ortuti na liter výpustí. | 0,05 gramov ortuti na kilogram spracovanej ortuti<br><br>Pre existujúce výpuste sa uplatní dočasná limitná hodnota 0,1 gramu ortuti na kilogram spracovanej ortuti | 1. júl 1989<br><br>1. júl 1986 | |
| | 4. Výroba primárnych batérií obsahujúcich ortuť | 0,05 miligramu ortuti na liter výpustí<br><br>Pre existujúce výpuste sa uplatní dočasná limitná hodnota 0,1 miligramu ortuti na liter výpustí. | 0,03 gramov ortuti na kilogram spracovanej ortuti<br><br>Pre existujúce výpuste sa uplatní dočasná limitná hodnota 0,05 gramu ortuti na kilogram spracovanej ortuti | 1. júl 1989<br><br>1. júl 1986 | (1), (2), (3), (4) |
| | 5. Priemyselné odvetvia neželezných kovov | | | | (1), (2), (3), (4), (5) |
| | 5.1 Prevádzkárne regenerácie ortuti | 0,05 miligramu ortuti na liter výpustí<br><br>Pre existujúce výpuste sa platní dočasná limitná hodnota 0,1 miligramu ortuti na liter výpustí. | | 1. júl 1989<br><br>1. júl 1986 | |
| | 5.2 Extrakcia a rafinácia neželezných kovov | 0,05 miligramu ortuti na liter výpustí<br><br>Pre existujúce výpuste sa uplatní dočasná limitná hodnota 0,1 miligramu ortuti na liter výpustí. | | 1. júl 1989<br><br>1. júl 1986 | |
| | 6. Prevádzkárne na spracovanie toxických odpadov obsahujúcich ortuť | 0,05 miligramu ortuti na liter výpustí<br><br>Pre existujúce výpuste sa uplatní dočasná limitná hodnota 0,1 miligramu ortuti na liter výpustí. | | 1. júl 1989<br><br>1. júl 1986 | (1), (2), (3), (4) |

(1) Limitné hodnoty uvedené v tejto tabuľke predstavujú mesačnú priemernú koncentráciu alebo mesačnú priemernú záťaž.

Množstvá vypúšťanej ortuti sú vyjadrené vo forme množstva ortuti spracovanej v danej priemyselnej prevádzkárni počas toho istého obdobia alebo vo forme inštalovanej výrobnej kapacity vinylchloridu v tomto zariadení.

(2) Limitné hodnoty vyjadrené vo forme koncentrácie sú stanovené vo vyššie uvedenej tabuľke pre prevádzkárne odvetvia 1 až 4 a v princípe by nemali byť prekročené. Limitné hodnoty vyjadrené vo forme maximálnej koncentrácie v žiadnom prípade nemôžu presiahnuť limitné hodnoty vyjadrené vo forme maximálneho množstva vydeleného požiadavkami na vodu na kilogram spracovanej ortuti alebo na tonu inštalovanej výrobnej kapacity vinylchloridu.

Napriek tomu, keďže koncentrácia ortuti vo výpustiach závisí od objemu obsiahnutej vody, a keďže tento objem sa mení od jedného procesu a prevádzkárne k druhému procesu a prevádzkárni, limitné hodnoty vyjadrené vo formemnožstva vypustenej ortuti v porovnaní s množstvom spracovanej ortuti alebo s inštalovanou výrobnou kapacitou vinylchloridu stanovenou vo vyššie uvedenej tabuľke sa musia dodržiavať stále.

(3) Limitné hodnoty stanovené vo vyššie uvedenej tabuľke sa vzťahujú na množstvo ortuti obsiahnutej v nefiltrovanej vzorke. Platia pre celkový obsah ortuti vo všetkých odpadových vodách vznikajúcich pri výrobných procesoch a vypúšťaných z lokality výrobného zariadenia.

Výpuste obsahujúce ortuť sa musia spracovávať mimo priestorov výrobného zariadenia v prevádzkárni určenej na likvidáciu ortuti. Vlády môžu povoliť uplatňovanie týchto limitných hodnôt v mieste, v ktorom výpuste opúšťajú toto zariadenie.

(4) Priemerné denné limitné hodnoty sú rovnocenné dvojnásobku príslušných priemerných mesačných limitných hodnôt uvedených v tejto tabuľke.

(5) Na základe skúseností získaných pri uplatňovaní týchto ustanovení medzinárodná Komisia predloží zmluvným stranám návrhy týkajúce sa odvetvia neželezných kovov a určené na stanovenie prísnejších limitných hodnôt, ktoré nadobudnú účinnosť 10 rokov po prijatí týchto ustanovení.

V prípade potreby navrhne medzinárodná Komisia limitné hodnoty pre iné prevádzkárne, ako sú papierne, oceliarne a tepelné elektrárne, neskôr. Vlády medzitým v súlade s článkami 3 a 4 dohovoru samostatne určia emisné normy pre ortuť. Tieto normy musia zohľadňovať najlepšie technické možnosti, ktoré sú k dispozícii a nesmú byť menej prísne než najbližšia porovnateľná limitná hodnota uvedená v prílohe IV.

Podľa článkov 14 a 19 dohovoru tieto opatrenia nadobúdajú účinnosť po ich jednomyseľnom prijatí zmluvnými stranami dohovoru.

Zmluvné strany oznámia prijatie týchto opatrení vláde Švajčiarskej konfederácie, ktorá potvrdí príjem oznámenia.